



T
A
T
R
Z
Y

Fotografie Tatr i Zakopanego 1859-1914

Photographs of Zakopane and the Tatras 1859-1914

Wstęp Zbiór fotografii prezentowanych w tym albumie przenosi nas do początków fotografii tatrzańskiej i jednocześnie do początków fotografii na papierze. Nowy wynalazek preparowania płyt negatywowych i przygotowywania papieru światłoczułego, w Polsce wprowadzony w 1852 roku, umożliwił, między innymi, rozwój fotografii krajoobrazowej. Tak się też szczególnie złożyło, że przedstawiciele pierwszego pokolenia fotografów znaleźli się w Tatrach, kiedy stawały się one modne i do dobrego tonu należało zajrzeć tutaj chociaż raz. Dojazd do Zakopanego, a szczególnie fotograficzne wyprawy w góry nie były wówczas łatwe, jednak, mimo braku wygod i komfortu, Walery Rzewuski przyjeżdża w Tatry w 1859 roku i pierwszy je fotografuje, jeszcze jako początkujący miłośnik sztuki fotograficznej. Rok później, latem 1860, znany warszawski fotograf Marcin Olszyski towarzyszył z kamerą swoim przyjaciółom, malarzom Gersonowi, Schouppému i Ceglińskiemu, w wyprawie do Doliny Kościeliskiej.

Co ważniejsze jednak, drzeworyty ze zdjęć tatrzańskich Rzewuskiego ukazały się w nowym warszawskim czasopiśmie „Tygodniku Ilustrowanym”, już w 1860 i 1861 roku – te ostatnie z drugiej wycieczki fotografa w Tatry – i tym samym fotografia tatrzańska zaczęła błyskawicznie propagować atrakcyjność tych gór w formie ilustracji prasowej.

Odtąd, mimo trudów i uciążliwości najwcześniejszych wypraw fotograficznych, kamera służyła wiernie popularyzacji Tatr, stopniowo, w miarę ich uprzystępniania, podążając nowymi trasami w głąb i wznwyż, towarzyszyła turystycznej, a później taternickiej, narciarskiej i naukowej eksploracji gór, dokumentowała tradycyjną kulturę góralską i ogromne przeobrażenia Zakopanego, zmieniającego się w najmodniejsze uzdrowisko i stolicę kulturalną Polski. Znakomita większość zdjęć, autorstwa Melecjusza Dutkiewicza, Hermana Vogla, Awita Szuberta, Stanisława Bizańskiego czy pierwszego w tym gronie fotoamatora, Walerego Eljasza, to najstarsze znane, a często nawet jedyne i niepowtarzalne fotografie krajoobrazów, osób, sytuacji albo niezwykle ujęcia gór, co odnosi się szczególnie do późniejszych zdjęć taterników. Mieczysław Karłowicz, Stanisław Krygowski, Janusz Chmielowski, Maksymilian Dudryk, Roman Kordys, Zygmunt Klemensiewicz, Władysław Pawlica fotografują z miejsc nie dla każdego dostępnych, tworząc unikatowe, często wybitne artystycznie obrazy nieznanych na co dzień Tatr.

Cały ten dorobek składa się na fascynujące wizualne archiwum. Świadczenie słowne może – lub nie – mieć cechę akuratności, ale fotograficzne przedstawienia osób, wydarzeń, Tatr czy ulic i domów Zakopanego, są – i będą – akceptowane jako w pełni wiarygodne, chociaż dawna fotografia nie oddaje koloru, obłoków ani ruchu. Te obrazy fotograficzne cechuje nieosiągalne dla innych środków wyrazu „zgęszczenie” informacji o przeszłości, co pozwala je wielostronnie odczytywać i interpretować. Na przykład w kategoriach wyjątkowo efektywnego zapisu rzeczywistości, a zarazem pełnej siły nowej sztuki. Z kolei zainteresowanie stylem i artystyczną intencją prowadzi do refleksji nad postrzeganiem świata przez fotografujących, szczególnie ciekawej w przypadku tak wybitnych indywidualności jak Benedykt Tyszkiewicz i Stanisław Ignacy Witkiewicz.

W dorobku fotografii tatrzańskiej odnajdujemy, zachodzące na siebie, wszystkie przypisane temu medium funkcje: zapisu, reklamy, sztuki i źródła informacji. Po tę ostatnią sięgać mogą badacze wielu dyscyplin z przyrodnikami – geologami i botanikami – na czele. Chociaż może to dziwić, jednak Tatry wyglądały wówczas inaczej niż dzisiaj. Lasy były przeźrebiane rabunkową gospodarką drewnem, na skutek nadmiernego wypasu kosodrzewina nie obejmowała zwartymi zaroślami strefy ponad górną granicą lasu, a piargi u podnóża ścian skalnych nie były pokryte roślinnością halną. Fotografie pozwalają ocenić efekt kilkusetletniej gospodarki pasterskiej i leśnej. Obecnie, po ponad stu latach działań na rzecz odnowy i ochrony lasów tatrzańskich, zainicjowanych przez Władysława Zamoyskiego,

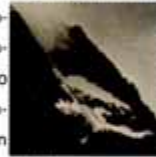
Introduction The collection of photographs presented in this album takes us back to the beginnings of Tatra photography, and the beginnings of paper photographs. The new invention of processing negative plates for reproductions on photosensitive paper, which reached Poland in 1852, helped landscape photography to flourish. Chance had it that members of the first generation of photographers arrived in the Tatra Mountains just as they were becoming fashionable, the place to visit at least once. Getting to Zakopane and heading up into the mountains was not easy in those days, but despite the inconvenience, in 1859 Walery Rzewuski came here and was the first to photograph the Tatras. A year later, in 1860, Marcin Olszyski, the well-known Warsaw photographer, attended his painter friends Gerson, Schouppé, and Cegliński, with his camera during their expedition to the Kościeliska Valley. More importantly, a set of woodcuts made from Rzewuski's photographs was published in a new Varsovian periodical *Tygodnik Ilustrowany* already in 1860 and 1861 (and thus photography made an instant start in the promotion of the Tatras in the illustrated magazines).

From henceforth, despite the difficulties and inconvenience of the earliest photographic expeditions, the camera was a faithful servant popularising the Tatras and gradually, as more and more routes became accessible further and higher up the mountains, it accompanied the hikers then the climbers, the skiers and the scientists, documenting the traditional highland culture and the tremendous transformation of Zakopane as it changed into Poland's trendiest health, resort and one of its hottest spots for culture. Most of the pictures by Melecjusz Dutkiewicz, Hermann Vogel, Awit Schubert, Stanisław Bizański, or Walery Eljasz, the first amateur

photographer in this company present the earliest known, and often unique pictures of landscapes, persons, situations, or of unusual perspectives. This applies especially to the later photographs by the climbers, Mieczysław Karłowicz, Stanisław Krygowski, Janusz Chmielowski, Maksymilian Dudryk, Roman Kordys, Zygmunt Klemensiewicz, and Władysław Pawlica took pictures from points which were rather inaccessible, and produced unique views of the Tatras, quite out of the ordinary and frequently outstanding in terms of artistic quality.

Their legacy makes up a fascinating visual archive. A verbal testimony may (or may not) be marked by accuracy, but a photographic representation of persons, events, mountains, or the streets and houses of Zakopane will always be regarded as fully trustworthy, even though the vintage photograph does not show colour, cloud, or motion. One of the features these photographs have that is unattainable for other media is the "concentration" of information in them on the past, which allows them to be deciphered and interpreted in many different ways. For instance in the categories of an exceptionally effective record of reality coupled with a powerful new art form. An interest in the style and artistic intentions of the photographers will in turn lead to reflection on the way they perceived the world, which was all the more interesting in the case of personalities like Benedykt Tyszkiewicz or Stanisław Ignacy Witkiewicz.

The legacy of Tatra photography incorporates an overlapping patchwork of all the functions ascribed to it: as a record, as advertising and promotion, art, and source of information. Although this might sound strange, at the time the Tatras did not look the same as they do now. The forests were depleted owing to over-exploitation in the timber industry, while due to over-grazing there were no extensive stretches of highland vegetation above the tree-line; while the screes at the bottom of the rock faces had been denuded of their surface vegetation. These photographs give an idea of the effects of several centuries of grazing and lumbering. Today, after well over a century of efforts to restore and protect the Tatra forests initiated by Władysław Zamoyski, which for the past half-century have been carried out under the auspices of the Tatra National Park in its nature protection scheme, the image of the Tatras is entirely different.



a od pięćdziesięciu lat prowadzonych w ramach programu ochrony przyrody Tatrzańskie-
go Parku Narodowego, wizerunek Tatr jest zupełnie inny.

Trudno pogodzić się z myślą, że tak pod wieloma względami ciekawa i cenna spuścizna
fotograficzna, nadzwyczajne uzupełnienie współczesnego jej malarstwa, grafiki i rysunku,
a przez to nierozdzielna część jednej wizualnej historii, jest dzisiaj prawie nieznaną.

Na konieczność opracowania wyczerpującej historii fotografii tatrzańskiej zwrócił uwagę
Jan Sunderland. Jego pionierska praca, opublikowana w kilkunastu numerach czasopisma
„Fotografia” w latach 1959-1962 – dla autorów tego albumu bardzo inspirująca – rozbudzi-
ła przede wszystkim ciekawość dla samej fotografii, jej ilości, jakości, tematyki, stylu i po-
ziomu artystycznego.

Pytanie, kto i jak fotografował Tatry i Zakopane w ich legendarnym okresie, wyraża w rów-
nym stopniu zainteresowanie problemami fotograficznymi, co kwestiami informacyjnymi,
dotyczącymi wyglądu gór, dróg w nich i ścieżek, schronisk, przewodników i turystów,
górali i owego zbierającego się w Zakopanem „dobrańszego niż gdzie indziej towarzy-
stwa”, pierwszych tatarników i narciarzy, wreszcie samej wsi. Na innej płaszczyźnie loku-
je się zagadnienie fotografii artystycznej, z jej wybitnym przedstawicielem Stanisławem
Ignacym Witkiewiczem, którego twórczość wiąże się ściśle z Zakopanem.

Z olbrzymiego materiału, obejmującego ponad tysiąc prac kilkunastu autorów, odnalezio-
nych w zbiorach publicznych i prywatnych, którym dysponowali autorzy albumu, wybra-
ne zostały fotografie najlepsze, najbardziej reprezentatywne i cenne. Zdjęcia te pochodzą
ze zbiorów Muzeum Tatrzańskiego im. dra Tytusa Chalubińskiego, Centralnej Biblioteki
Górskiej PTTK w Krakowie, z Musée Nicéphore Niépce w Chalons-sur-Saône, które posiada
unikatowy album ze zdjęciami Benedykta Tyszkiewicza, oraz z kilku kolekcji
prywatnych.

Album jest pierwszym tak obszernym przeglądem dorobku fotografów Tatr i Za-
kopenego z okresu między 1859 a 1914 rokiem. Pierwszą datę wyznaczają naj-
starsze znane zdjęcia z Tatr, drugą jest cezura I wojny światowej, która także
w rozwoju fotografii polskiej zaznaczyła się kilkuletnią przerwą.

Za udostępnienie zbiorów i zgodę na opublikowanie wybranych zdjęć autorzy i wydawca
składają serdeczne podziękowania panom Wiesławowi Wójcikowi, dyrektorowi Central-
nej Biblioteki Górskiej i Christianowi Passeri, konserwatorowi w Musée Nicéphore
Niépce. Panu Witoldowi Henrykowi Paryskiemu autorzy zawdzięczają nie tylko bezinteres-
owne udostępnienie prywatnej kolekcji fotograficznej, ale też życzliwe wsparcie, zaintere-
sowanie i wiele rad oraz wskazówek udzielanych cierpliwie od początku tej pracy. Tę
współpracę przerwała śmierć Pana Paryskiego. Wyrazy wdzięczności za zgodę na opubli-
kowanie zdjęć z własnych zbiorów składamy paniom Ewie Franczak i Ewie Żuławskiej oraz
panom Stefanowi Okołowiczowi i Henrykowi Rączce. Za współpracę i zadeklarowanie po-
mocy przy wydaniu tej książki ze strony Tatrzańskiego Parku Narodowego dziękujemy ów-
czesnemu dyrektorowi Parku, panu Wojciechowi Gąsienicy Byrcynowi. Cennymi uwagami,
zachętą, wyrazami otuchy, wspierało autorów wiele osób, jak oni urzeczonych Tatrami, feno-
menem Zakopenego, ale przede wszystkim fotografią, która, jak pisał Roland Barthes, „nie-
koniecznie mówi, że coś już nie istnieje, ale na pewno mówi: to było”.

Teresa Jabłońska
Dyrektor Muzeum Tatrzańskiego im. dra Tytusa Chalubińskiego

Paweł Skawiński
Dyrektor Tatrzańskiego Parku Narodowego

One can hardly be reconciled to the idea that this photographic legacy, fascinating and
invaluable in so many ways as an extraordinary supplement to the contemporary painting,
graphics, and drawing, and therefore also an integral part of a unified visual history, is virtu-
ally unknown today.

The man who pointed out the need for a comprehensive history of Tatra photography was
Jan Sunderland. His pioneering publication, which appeared in a series of issues of the ma-
gazine *Fotografia* in 1959-1962 has provided us with inspiration for this album, and
especially for the photographs themselves.

The question of the photographers who took pictures of the Tatras in the vintage period and
the way they did this encompasses both the photographic issues as well as the purely infor-
mational aspect of the mountains, the guides and the hikers, the highlanders and the com-
pany, "more exclusive than anywhere else", that gathered in Zakopane, the first climbers,
and finally the village itself. The question of art photography, along with its distinguished
practitioner Stanisław Ignacy Witkiewicz is yet another issue in quite a different sphere.

Out of the vast amount of materials available to us (over one thousand pictures by nearly
twenty photographers from both private and public collections) we have selected the best,
most representative, and most valuable ones. They come from the collections owned by the
Tytus Chalubiński Tatra Museum, the Central Mountain Library of the Country Lovers' and
Ramblers' Society which is situated in Cracow, from the Musée Nicéphore Niépce, Chalons-
sur-Saône which holds a unique album with pictures by Benedykt Tyszkiewicz, and several
private collections.

Our album is the first publication presenting the photography of Zakopane and
the Tatras in the 1859-1914 period on such a comprehensive scale. The former
date marks the earliest known photographs of the Tatras, while the latter, the
year of the outbreak of the First World War, was a cut-off date bringing in an
interval of several years in Polish photography.

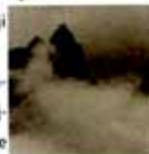
We would like to express our sincere thanks to Mr Wiesław Wójcik, Director of
the Central Mountain Library, and Mr Christian Passeri, Conservation Officer of the Musée
Nicéphore Niépce, for permission to access and reproduce photographs from their respec-
tive collections. Our thanks are due to Mr Witold Paryski not only for his disinterested
permission granted us to use his photographic collection, but also for his sympathetic sup-
port, and the invaluable advice he gave us from the very start of our work. Unfortunately Mr
Paryski's inestimable help came to an abrupt end due to his death. We would also like to
express our gratitude to Ms Ewa Żuławska, Ms Ewa Franczak, Mr Stefan Okołowicz, and
Mr Henryk Rączka for permission to publish pictures from their collections.

We wish to thank Mr Wojciech Gąsienica Byrcyn, Director of the Tatra National Park during
the period when we were working on this album, for his co-operation and readiness to
assist us in our task.

We received invaluable suggestions and encouragement from many persons who, like
ourselves, are under the spell of the Tatras, the phenomenon of Zakopane, and above all of
photography, which, as R. Barthes stated: "does not necessarily say that something no
longer exists, but definitely says that it once existed."

Teresa Jabłońska,
Director of the Tytus Chalubiński Tatra Museum

Paweł Skawiński
Director of the Tatra National Park



Wstęp	14
Czas znieruchomiały <i>Anna Lisca, Stefan Okołowicz</i>	17
Tatry na dawnej fotografii <i>Jacek Kolbuszewski</i>	27

I 36

Najstarsze zdjęcia Zakopanego i Kuźnic 38

Fotografie stereoskopowe Tatr Walerego Rzewuskiego 48

Fotografie Tatr Hermana Vogla 52

Fotografie Tatr Karola Divalda 57

II 62

W kręgu Towarzystwa Tatrzańskiego 62

Fotografie Awita Szuberta 64

Przewodnicy 88

III 92

Wycieczki „bez programu” 94

Fotografie Tatr Stanisława Bizańskiego 106

Panoramy 126

Wycieczka na Lodowy 130

IV 137

„Tatry straciłyby niezawodnie połowę swojego uroku bez swoich mieszkańców...” 140

V 166

Stacja Klimatyczna 168

Styl zakopiański 180

... potworność ludzkich przeżyć na tle piękności natury... 188

VI 202

Taternictwo i narciarstwo wysokogórskie 204

Biogramy fotografów 245

Literatura w wyborze 250

Źródła cytatów 250

Introduction 14

Time Stood Still *Anna Lisca, Stefan Okołowicz* 17

The Tatras in the Vintage Photographs *Jacek Kolbuszewski* 27

I 36

The earliest photographs of Zakopane and Kuźnice 38

Stereoscopic photographs of the Tatras by Walery Rzewuski 48

Photographs by Hermann Vogel 52

Photographs by Karol Divald 57

II 62

Souvenirs of the Tatra Society 62

Photographs by Awit Szubert 64

Guides 88

III 92

Unprogrammed expeditions 94

Photographs of the Tatras by Stanisław Bizański 106

Panoramic views 126

Expedition up Lodowy Mountain 130

IV 137

“The Tatras would certainly lose half their charm were it not for their inhabitants...”

V 166

The Climatic Station 168

The Zakopane Style 180

... the dreadfulness of human experience against a background of natural beauty... 188

VI 202

High-altitude climbing and skiing 204

Biographies of the photographers 245

Selected reference materials 250

Sources of quotes 250

T Wybór, układ i opracowanie fotografii – © **Teresa Jabłońska, Anna Liszka, Stefan Okołowicz**

A Konsultacja – **Witold Henryk Paryski**

T Koncepcja i opracowanie graficzne – © **Lech Majewski**

R Redakcja – **Teresa Jabłońska, Joanna Kufalowska Lit**

E Tłumaczenie – **Teresa Bałuk-Ulewiczowa**

R Korekta – **Bogdana Kleczkowska**

Y Współpraca przy przygotowaniu materiału ilustracyjnego – **Monika Pałyczek**

Fotografie pochodzą ze zbiorów:

Muzeum Tatrzańskie im. dra Tytusa Chalubińskiego

10, 12, 14, 15, 25, 28, 33, 34, 41, 46, 49, 51, 54, 55, 60, 64, 66, 68, 70, 76, 78-80, 95-97, 98, 100, 120-122, 125, 127-131, 135-138, 141 (ab.c), 143, 146, 150, 151, 155, 158-165, 169, 172, 176-184, 188, 189, 191, 192, 193, 198, 201, 202, 204-206, 208-212, 214-216, 219-221, 223-233, 236, 240;

Zośia Radwańska-Paryska i Witold H. Paryski

6-9, 11, 13, 16-24, 26, 27, 29-32, 35-40, 47, 50, 52, 53, 56-58, 62, 63, 65, 67, 69, 71-75, 77, 81-84, 88, 90, 101-119, 123, 124, 126, 130-134, 140, 142 (ab.c), 144, 145, 147, 152-154, 156, 157, 166-168, 170, 171, 173-175, 186, 187, 190, 192-196, 199, 200, 203, 207, 213, 225, 261-266, 268, 269, 271-275;

Centrum Białostockie Górski PTTK w Krakowie

1-5, 260, 276-283, 286-308, 311, 312;

Ville de Châlons sur Saône, France, Musée NICHOMÉ NÉPOL, Châlons sur Saône

148, 149;

Ewa Franciszka and Sylwia Okołowicz

61, 185, 217, 218, 234, 235, 237-244, 246-258, 267;

Henrietta Raczyńska

270;

Ewa Żukawska

325, 327;

Ponadto wykorzystano fotografie opublikowane w „Pamiętniku Towarzystwa Tatrzańskiego”, w rocznikach 1906, 1908-1911 i 1914, 326-328, 342, oraz w „Taterniku” w rocznikach 1908-1912, 328-330.

Fotografia na okładce: Walery Eljasz, Widok z Nowala na Kucznice Zakopiańskie, fragment, 1893

Przygotowanie do druku – **Jacek Jutrzenka / JML, Warszawa**

Druk – **Sung Fung Offset Binding Co. Ltd.**

© copyright by BOSZ

© copyright by Muzeum Tatrzańskie

© copyright for the photographs by the owners

Wydanie pierwsze

Żadna część niniejszej publikacji nie może być wykorzystywana bez pisemnej zgody właścicieli zdjęć i wydawców.

Wydawca – BOSZ

38-622 Olchianica 311

Biuro: ul. Parkowa 5, 38-600 Lesko

tel. +48 (13) 469 90 00, 469 90 10

tel./fax +48 (13) 469 61 88

e-mail: biuro@bosz.com.pl

www.bosz.com.pl

ISBN 83-87730-46-7

Współwydawca – Muzeum Tatrzańskie im. dra Tytusa Chalubińskiego

24-500 Zakopane, ul. Krupówki 10

tel. +48 (18) 201 52 05, 201 29 35

tel/fax +48 (18) 206 38 72

e-mail: muzeum@tatrymet.pl

ISBN 83-919913-3-1

Składamy serdeczne podziękowania

Urzędowi Marszałkowskiemu Województwa Małopolskiego w Krakowie

i Dyrekcji Tatrzańskiego Parku Narodowego w Zakopanem

za pomoc przy realizacji albumu.

Pamięci Zośii Radwańskiej-Paryskiej i Witolda Henryka Paryskiego

T Selection, arrangement, and editing of photographs – © **Teresa Jabłońska, Anna Liszka, Stefan Okołowicz**

A Consultant – **Witold Henryk Paryski**

T Graphic design – © **Lech Majewski**

E Editors – **Teresa Jabłońska, Joanna Kufalowska Lit**

R Translation – **Teresa Bałuk-Ulewiczowa**

R Proof-reading – **Bogdana Kleczkowska**

Y Material selection Assistant – **Monika Pałyczek**

The photographs come from the following collections:

Muzeum Tatrzańskie im. dra Tytusa Chalubińskiego

10, 12, 14, 15, 25, 28, 33, 34, 41, 46, 49, 51, 54, 55, 60, 64, 66, 68, 70, 76, 78-80, 95-97, 98, 100, 120-122, 125, 127-131, 135-138, 141 (ab.c), 143, 146, 150, 151, 155, 158-165, 169, 172, 176-184, 188, 189, 191, 192, 193, 198, 201, 202, 204-206, 208-212, 214-216, 219-221, 223-233, 236, 240;

Zośia Radwańska-Paryska & Witold H. Paryski

6-9, 11, 13, 16-24, 26, 27, 29-32, 35-40, 47, 50, 52, 53, 56-58, 62, 63, 65, 67, 69, 71-75, 77, 81-84, 88, 90, 101-119, 123, 124, 126, 130-134, 140, 142 (ab.c), 144, 145, 147, 152-154, 156, 157, 166-168, 170, 171, 173-175, 186, 187, 190, 192-196, 199, 200, 203, 207, 213, 222, 261-266, 268, 269, 271-275;

The PTTK Centre, Museum Łapani, Cracow

1-5, 260, 276-283, 286-308, 311, 312;

Ville de Châlons sur Saône, France, Musée NICHOMÉ NÉPOL, Châlons sur Saône

148, 149;

Ewa Franciszka and Sylwia Okołowicz

61, 185, 217, 218, 234, 235, 237-244, 246-258, 267;

Henrietta Raczyńska

270;

Ewa Żukawska

325, 327;

Some photographs were previously published in "Pamiętnik Towarzystwa Tatrzańskiego" – vol. 1906, 1908-1911 and 1914, 326-328, 342 and in "Taternik" – vol. 1908-1912, 328-330.

Cover photograph: Walery Eljasz, View from Mount Nosal onto Kucznice Zakopiańskie, part, 1893.

Pre-press – **Jacek Jutrzenka / JML, Warszawa**

Printed by – **Sung Fung Offset Binding Co. Ltd.**

© copyright by BOSZ

© copyright by Muzeum Tatrzańskie

© copyright for the photographs by the owners

First Edition

No part of this publication may be reproduced without the prior written permission of both the photographs copyright owners and the above publishers of this book.

Publisher – BOSZ

38-622 Olchianica 311

Office: ul. Parkowa 5, 38-600 Lesko

tel. +48 (13) 469 90 00, 469 90 10

tel./fax +48 (13) 469 61 88

e-mail: biuro@bosz.com.pl

www.bosz.com.pl

ISBN 83-87730-46-7

Co-Publisher – Muzeum Tatrzańskie im. dra Tytusa Chalubińskiego

24-500 Zakopane, ul. Krupówki 10

tel. +48 (18) 201 52 05, 201 29 35

tel/fax +48 (18) 206 38 72

e-mail: muzeum@tatrymet.pl

ISBN 83-919913-3-1

We would like to thank

the Office of the Marshal of the Małopolskie Voivodeship, Cracow,

and the Management of the Tatra National Park, Zakopane,

for their help in the making of this album.

In Memoriam Zośia Radwańska-Paryska and Witold Henryk Paryski

